



**Chúa Nhật 26 Thường Niên Năm C Ngày 29 - 9 - 2013**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**  
**Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hưu Dưỡng**

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lao (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**6:00 pm Lễ 10** (Nhà Thờ Lớn)

**Lễ Đoàn LMITT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

**Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

**Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần này**

**Chúa Nhật 29/9:** Chúa Nhật 26 Thường Niên

**Thứ Hai 30/9:** Th. Giêrônimô, LMTS

**Thứ Ba 1/10:** Th. Têrêxa Hài Đồng Giêsu

**Thứ Tư 2/10:** Thiên Thần Hộ Thủ

**Thứ Năm 3/10:** Thường Niên

**Thứ Sáu 4/10:** Th. Phanxicô Assisi

**Thứ Bảy 5/10:** Đầu Tháng Kính Khiết tâm Đức Mẹ

**Chúa Nhật 6/10:** Chúa Nhật 27 Thường Niên

**“Người đã được sự lành, còn Ladarô gặp toàn sự khốn khổ” (Lc 16: 25).**

Chúa Nhật hôm nay tiếp nối tư tưởng Chúa Nhật trước, nói đến đời sống xa hoa, sa đọa đưa đến sự chết đời đời và cảnh tình chúng ta hãy xa lánh tội lỗi và lo làm việc lành phúc đức, phục vụ những người nghèo khổ, khổ đau chung quanh chúng ta.

Bài Đọc I (*Amos 6:1,4-7*): qua tiên tri Amos, Thiên Chúa đã chỉ cho Dân Chúa biết: vì họ đã sống quá xa hoa, sa đọa, không lo gì đến người nghèo khổ, thiếu đoàn kết, yêu thương, nên bây giờ phải sống trong cảnh lưu đày khốn khổ. Bài đọc II (*1 Timôthê 6:11-16*): Thánh Phaolô khuyên nhủ Timôthê và mọi người chúng ta hãy “giữ vững các giới răn của Chúa và sống tinh tuyền không gì đáng trách cho đến ngày Chúa đến gọi chúng ta ra khỏi đời này.” Bài Phúc Âm (*Luca 16:19-31*): Chúa Giêsu kể dụ ngôn ông Lagiariô nghèo khổ, bệnh hoạn, khốn khổ và người phú hộ giàu sang, sung sướng, ăn chơi, trưng diện mà không biết lo đến người nghèo khổ ngay bên cạnh mình. Khi chết số phận hai người khác hẳn nhau. Chúa Giêsu muốn cảnh tỉnh chúng ta hãy luôn biết sống giản dị, đơn sơ, và biết chia sẻ tiền của cho những người nghèo khổ, khổ đau trên thế giới. Chúng ta thường có tính ích kỷ, chỉ biết lo đến chính mình và gia đình mà không biết để ý đến những người đau khổ chung quanh chúng ta. Nhưng thế giới chúng ta là một gia đình, gia đình nhân loại, và chúng ta đều là anh em với nhau (**Tứ Hải Giai Huynh Đệ**) mà Chúa là Cha chúng ta. Chúa muốn chúng ta luôn biết chia sẻ tình thương với nhau như anh chị em trong một gia đình, qua việc giúp đỡ những người nghèo khổ, bệnh hoạn chung quanh chúng ta, những người cần sự giúp đỡ của chúng ta.

Qua Bài dụ ngôn Chúa Giêsu kể trong Bài Phúc Âm hôm nay, chúng ta nhận ra ngay hai hoàn cảnh sống hoàn toàn trái ngược nhau. Người phú hộ sống trong ngôi nhà khang trang, ngày ngày ăn uống linh đình, ăn mặc xa hoa, sống đời sống quá sung sướng, mà không để ý đến ông Lagiariô nghèo khổ, không nhà cửa, phải sống nhờ ở cổng nhà ông phú hộ, bệnh hoạn, đói khát, thèm ăn cả những đồ ăn dư thừa đổ đi của nhà ông phú hộ mà không ai cho. Nhưng rồi ai cũng phải chết, giàu nghèo, sang hèn. Ông Lagiariô cũng chết mà nhà phú hộ giàu có cũng chết. Tuy nhiên sau cái chết, số phận hai người khác hẳn nhau. Ông Lagiariô được hưởng cuộc sống hạnh phúc, còn nhà phú hộ phải sống trong cảnh khốn khổ.

Từ thời xa xưa đã có những hoàn cảnh sống quá chênh lệch. Có những người phải sống trong cảnh quá nghèo, không nhà không cửa, không đủ cơm ăn áo mặc; trong khi lại có những người giàu có, sống trong những ngôi nhà sang trọng, mặc đồ xa hoa, ăn uống quá dư thừa đổ đi. Đó thật là một sự bất công xã hội. Vì thế ngay trong Sách Cựu Ước qua các Tiên tri, Thiên Chúa luôn nhắc nhở Dân Chúa phải chú ý giúp đỡ những người nghèo khổ, những ngoại kiều, những người không nhà không cửa. Và hôm nay trong Bài Đọc I, Tiên tri Amos đã cảnh tỉnh Dân Chúa về lối sống ích kỷ, hưởng thụ của họ, nên sau cùng đã bị lưu đày khỏi xứ sở và phải sống trong nô lệ cho ngoại bang. Ngoài dụ ngôn “Ông Lagiariô,” trong Phúc Âm còn ghi lại nhiều câu chuyện khác để cảnh tỉnh những người giàu có mà không biết giúp đỡ những người nghèo khổ (*như Luca 12:16-21; 12:33-34; 14:12-14; 16:9*). Các Thánh Tông Đồ đã ghi nhớ điều đó nên luôn nhắc nhở nhau để lưu ý đến những người nghèo; như bản đức kết Công Nghị Giêrusalem có câu “điều quan trọng là cần lưu ý giúp đỡ những người nghèo khổ (*Galat 2:10*). Trong các Thánh Thư, đặc biệt Thư Thánh Giacôbê (*2:1-6; 14-16; 4:13-17; 5:1-6*), đã luôn nhắc nhở các tín hữu phải thực hành đức tin bằng việc sống bác ái giúp đỡ những người thân cận cần người nghèo.

Chúng ta hãy cầu nguyện chung cho nhau, xin Chúa mở rộng tâm hồn chúng ta để chúng ta luôn biết dùng thời giờ, tiền của Chúa ban để thăm viếng, an ủi, giúp đỡ những người nghèo khổ, đói khát, bệnh hoạn như ông Lagiariô ngay chung quanh chúng ta và khắp nơi trên thế giới.

(*Linh Mục Anphong Trần Đức Phương*)

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 27 THÁNG 9, 2013**

**LH Antôn, Tổ Tiên QV**

**2 LH Maria** 1 Người

**2 LH ở Việt Nam** GD ÔB Long

**Bình an** Huyền Trang

**Bình an** Nguyễn Phi

**CDLH** 1 Người

**Đaminh** 1 Người

**Đaminh** (Giỗ 2 năm) Nguyễn Thị Mầu

**Gioan Baotixita, Maria** GD Dũng + Hằng

**Gioan Kim, Bình an** Nguyễn Thy Thủy

**Gioan Kim, Bình an** GD Trần Ngọc Sơn

**Giuse Uyen Xuan**

**LH 1 người ngoại đạo** Xuan Vo

**Maria** Phạm Viêm

**Maria** Nguyễn Ly

**Micae** Ban Kiểm Ngân

**Phaolô, Giêradô, Tiên nhân** Nguyễn Nga

**Phêrô, Mô côil** GD Sơn - Thư

**Tạ ơn** 1 Người

**Tạ ơn, Bình an** Hoang David

**Thomas** (Giỗ 6 năm) Mỹ An

**Tiên nhân, Mô côil** Nguyễn Thị Tâm

**THỨ BẢY NGÀY 28 THÁNG 9, 2013**

**CÁC ẬN NHÂN GIÁO XỨ - SỐNG HAY ĐÃ MẤT**

**2 LH ở Việt Nam** GD ÔB Long

**Bình an** Mỹ An

**Giacôbê, Maria** ÔB Bảo

**Giuse, Phillipê** GD Ân Lan

**Hai Linh hồn** Cảnh

**Lôrensô** (Lễ Giỗ) 1 Người

**Maria** Phạm Viêm

**Micae** Ban Kiểm Ngân

**Phêrô, Mô côil** GD Sơn - Thư

**Tạ ơn Thánh Antôn** GD Chung Sang

**CHÚA NHẬT NGÀY 29 THÁNG 9, 2013**

**TOÀN THỂ DÂN CHÚA**

**Anna Maria** Phạm Cong Hoan

**Anna, Batôlômêô** (Lễ Giỗ) - GD Văn + Dung

**Antôn, Vincentê** 1 Người em

**Bình an** Đoàn Phan

**CLH** Nguyễn Thu Thủy

**Giuse** Phạm Viêm

**Giuse** (Lễ Giỗ) Nguyễn Dung

**Giuse, Martin** Hoàng Hà Thương

**LH đã qua đời** Thư Tuyên thiên

**LH Tiên nhân Nội Ngoại** Hoàng M Thành

**Maria** (Lễ Giỗ) Lê Quang Du

**Maria** (Lễ Giỗ), Isavê Tinh + Thu

**Martinô, Maria** GD Thắng Hà

**Micae** Ban Kiểm Ngân

**Micae** GD Liêm Nhung

**Mô côil, Bình an** Trần Tuyết

**Phêrô, Mô côil** GD Sơn - Thư

**Tạ ơn** Lê Quang Uyên

**Tạ ơn** GD Nguyễn Hằng

**Tạ ơn, Bình an** Hoàng Nam Phương

**Tạ ơn, Bình an, CLH** GD Khánh Quyên

**Tiên nhân** Đoàn Phan

**Xin ơn chữa lành** cho anh Quang Thi

**THỨ HAI NGÀY 30 THÁNG 9, 2013**

**Maria** Gia đình 137

**Maria** (Lễ Giỗ) Linh + Hiền

**Micae** Ban Kiểm Ngân

**Phêrô, Mô côil** GD Sơn - Thư

**THỨ BA NGÀY 1 THÁNG 10, 2013**

**Gioan, Tiên nhân** Thước + Tuyết

**Giuse, Mô Côil** Nhân Lê

**Micae** Ban Kiểm Ngân

**Phêrô, Têphanô** GD Nguyễn John

**THỨ TƯ NGÀY 2 THÁNG 10, 2013**

**Giuse, Mô Côil** Nhân Lê

**Micae** Ban Kiểm Ngân

**Phêrô, Têphanô** GD Nguyễn John

**THỨ NĂM NGÀY 3 THÁNG 10, 2013**

**Giuse, Mô Côil** Nhân Lê

**Maria, Gioan Baotixita** Hào + Hà

**THỨ SÁU NGÀY 4 THÁNG 10, 2013**

**Giuse, Mô Côil** Nhân Lê



## Gospel

Lk 16, 19-31

Jesus said to the Pharisees: "There was a rich man who dressed in purple garments and fine linen and dined sumptuously each day. And lying at his door was a poor man named Lazarus, covered with sores, who would gladly have eaten his fill of the scraps that fell from the rich man's table. Dogs even used to come and lick his sores. When the poor man died, he was carried away by angels to the bosom of Abraham. The rich man also died and was buried, and from the netherworld, where he was in torment, he raised his eyes and saw Abraham far off and Lazarus at his side. And he cried out, 'Father Abraham, have pity on me. Send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am suffering torment in these flames.' Abraham replied, 'My child, remember that you received what was good during your lifetime while Lazarus likewise received what was bad; but now he is comforted here, whereas you are tormented. Moreover, between us and you a great chasm is established to prevent anyone from crossing who might wish to go from our side to yours or from your side to ours.' He said, 'Then I beg you, father, send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they too come to this place of torment.' But Abraham replied, 'They have Moses and the prophets. Let them listen to them.' He said, 'Oh no, father Abraham, but if someone from the dead goes to them, they will repent.' Then Abraham said, 'If they will not listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if someone should rise from the dead.'"





# Linh Hồn Tôi Ở Hãy Ngợi Khen Chúa

Tv. 145: 6b-10

Quốc Vinh

## Ngàn Dân Ở!

Kim Long



Ngàn dân ở đàn hát lên ca tụng Chúa. Vì Danh Chúa thật hiển vinh. Uy phon



Người vượt trên đất trời.

1. Ngàn tầng trời cao Hãy hát lên ca tụng
2. Từng đoàn hùng binh Hãy hát lên ca tụng
3. Mặt trời mặt trăng Hãy hát lên ca tụng
4. Từ lòng đại dương Hãy hát lên ca tụng
5. Lửa hồng bừng reo Hãy hát lên ca tụng



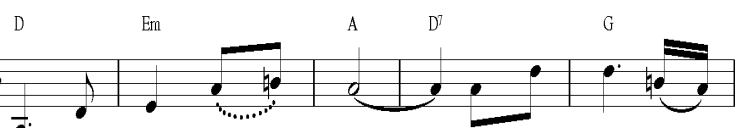
1. Chúa. Từ nơi cửu trùng Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
2. Chúa. Và muôn sứ thần Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
3. Chúa. Ngàn sao sáng ngợi Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
4. Chúa. Từ trên núi đồi Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
5. Chúa. Cuồng phong thét gào Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.



ĐK: Linh hồn tôi ở! Hãy ngợi khen Chúa đi.



1. Chúa là Đấng giữ lòng trung tín mãi muôn đời, ban lương
2. Chúa mở mắt cho những người đôi mắt bị mù lòa, cho ai
3. Chúa đỡ nâng cho kẻ cô nhi, quả phụ, nhưng phá



thực cho kẻ đói ăn. Xử công minh cho  
bị đim xuống đứng thẳng lên. Người yêu thương những  
vỡ đường lối quân ác nhân. Người nắm giữ vương



người bị áp bức, giải phóng cho những ai bị tù đày.  
người công chính, và đỡ nâng, chở che khách ngoại kiều.  
quyền muôn muôn thuở, này Si - on Chúa người hiển trị ngàn đời.

### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 9

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai  
29/9/1987 Nguyen Lai Thi  
03/9/1989 Cao Tuat  
25/9/1989 Lê Thi Hong  
25/9/1993 Trần Văn Tư  
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen  
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh  
20/9/1997 Vũ Văn Trường  
19/9/1999 Võ Thị Xương  
14/9/1999 Ka Ying Her  
25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý  
16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung  
09/9/2002 Phontane Khongxay  
30/9/2002 Maria Lê Thị Vế  
20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan  
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo  
24/9/2004 Anna Đồng Thị Tọ

09/2006 Anna Nguyễn Thị Nghiêm  
04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung  
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý  
18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn  
28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm  
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hat  
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương  
06/9/2009 Bênedictô Phạm Mạnh Hợp  
03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa  
12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm  
30/9/2010 Đoàn Thị Thu  
12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then  
15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chắc  
26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực  
24/9/2012 Ngô Ngọc Minh  
22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên





# Thông Báo



**TIỆC GÂY QUỸ:** Kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em, các bạn trẻ, quý đoàn thể ban ngành, ca đoàn, cùng quý đồng hương mua vé tham dự chương trình Đại Nhạc Hội gây quỹ tu sửa trường Giáo Lý - Việt Ngữ. Chương trình sẽ vào chiều thứ Bảy ngày 5 tháng 10 lúc 6:00 PM tại khách sạn Holiday Inn. gần phi trường. Ngôi trường này sẽ đúng 100 năm vào năm 2014 tới đây. Xin chân thành mời gọi mọi đóng góp của toàn thể giáo dân, đặc biệt là quý phụ Huynh học sinh, cũng như quý anh chị đã sinh hoạt, học tập trong mái trường này hơn 30 năm qua. Mọi chi tiết xin liên lạc VPGX. Chân thành cảm ơn. Xin quý ông bà và anh chị em đọc trang số 5 trong tờ thông tin để biết thêm chi tiết về Tiệc Gây Quỹ Tu Sửa Trường Học Giáo Lý Việt Ngữ. Hiện giờ Giáo Xứ còn lại 120 vé, xin quý ông bà và anh chị em mua ủng hộ cho ngày Đại Nhạc Hội và Gây Quỹ của Giáo Xứ. Vé có bán tại các bàn ở cuối nhà thờ, chung với Thẻ Scrip.

**HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH TỪ LỚP MẪU GIÁO ĐẾN LỚP 9:** Thân mời toàn thể Quý Phụ Huynh các em từ Lớp Mẫu Giáo đến Lớp 9 đến Họp với Ban Giám Hiệu từ 12 giờ trưa đến 12:45 PM tại Nhà Nguyễn, sau đó từ 12:50 đến 1:50 PM: họp với Quý Giảng Viên tại Lớp Học. Chương trình cụ thể như sau:

- Từ Lớp Mẫu Giáo đến Lớp 2: Chúa Nhật 29 tháng 9
- Từ Lớp 3 đến Lớp 6: Chúa Nhật 6 tháng 10
- Từ Lớp 7 đến Lớp 9: Chúa Nhật 13 tháng 10

**BUỔI THẤP NÉN HIỆP THÔNG CẦU NGUYỆN CHO GIÁO XỨ MỸ YÊN, GIÁO PHẬN VINH, VIỆT NAM:**

Qua các văn thư của Tòa Giám mục Vinh, và nhất là lá thư của chính Đức Cha Phaolô Nguyễn Thái Hợp, Giám Mục địa phận Vinh, tường trình về việc giáo dân Giáo xứ Mỹ Yên bị đàn áp, Giáo xứ Đức Mẹ La Vang sẽ tổ chức một buổi thấp nén cầu nguyện để hiệp thông và chia sẻ với quý Đức Cha cùng toàn thể giáo dân Giáo phận Vinh nói chung, và giáo xứ Mỹ Yên nói riêng, khi phải gánh chịu những sự việc đau thương này. Buổi Thấp Nén Cầu Nguyện sẽ tổ chức vào chiều ngày thứ Bảy 12 tháng 10 lúc 7:15PM tại nhà thờ lớn. Xin kính mời toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em, cùng quý ban ngành đoàn thể, quý hội đồng hương, đặc biệt là quý đồng hương Hội Ái Hữu Vinh, cùng tham dự. Trong dịp này Giáo Xứ cũng sẽ mời đại diện Cộng Đồng Người Việt Oregon, cùng quý đại diện các Tôn Giáo bạn cùng tham gia. Xin chân thành cảm ơn.

**HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO:** Xin thông báo Thứ Bảy Ngày 5 Tháng 10 đầu tháng Lễ Hội CBMCG sẽ chung với giáo xứ như thường lệ vào lúc 5 giờ chiều **Không** có sinh hoạt và giờ khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

**CHƯƠNG TRÌNH SCRIPT PROGRAM:** từ ngày 1 tháng 7 cho đến 30 tháng 8 năm 2013 số tiền thu được là tháng 7 \$2,902.53 và tháng 8 là \$2,967.28. Cha Chánh xứ cùng quý cha và HDMV chân thành cảm ơn toàn thể quý giáo dân đã ủng hộ mua thẻ đi chợ để giúp GX gây quỹ. Và tổng số tiền lợi từ tháng 1 đến tháng 8 là \$28,388.10. Xin quý giáo dân tiếp tục ủng hộ chương trình này.

**CHÚC MỪNG BỔN MẠNG HỘI ĐỒNG HƯƠNG TRÀ CỔ:** Quý Cha, Quý Sơ, HDMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc quý hội viên cùng gia đình Hội Đồng Hương Trà Cổ mừng lễ Mẹ Mân Côi quan thầy Bổn mạng của Hội. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Mân Côi ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

**CHÚC MỪNG BỔN MẠNG BAN AN NINH:** Quý Cha, Quý Sơ, HDMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc anh chị em BAN cùng gia đình mừng lễ Bổn Mạng Tổng Lãnh Thiên Thần Micae vui vẻ và sốt sắng. Đặc biệt năm nay kỷ niệm 10 năm thành lập BAN 2003-2013. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

**QUÁN ĂN GX:** Quán Ăn giáo xứ sẽ mở cửa phục vụ các em học sinh và quý giáo dân. Sẽ có bán xôi, hot dogs và pizza cho các em học sinh tại hai địa điểm: Cafeteria và phòng La San. Riêng Cafeteria sẽ có thêm món nước cho mọi người. Để giúp các em mua thức ăn được dễ dàng và trật tự, xin quý phụ huynh có con em từ lớp MG đến lớp 4 đưa các em sang Cafeteria để mua thức ăn. Học sinh lớp 5 trở lên có thể tự mua thức ăn tại cả hai nơi. Xin chân thành cảm ơn.

**Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:**

Xin Giỏ I	Xin Giỏ Chiều(6PM)	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5.680.00	\$332.00	\$2,358.00	\$2.836.00	\$11,206.00

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**



## **THÔNG BÁO CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ TU SỬA TRƯỜNG GIÁO LÝ - VIỆT NGŨ**

Ban Tổ Chức Chương Trình Tiệc Gây Quỹ xin thông trình những khoản dự chi cho tiệc gây quỹ được tổ chức tại khách sạn Holiday Inn vào thứ Bảy, lúc 6:00 chiều, mừng 5 tháng 10 sắp tới, để quý vị cùng rõ và đồng hành với Giáo Xứ. Hơn nữa, đây cũng là một cố gắng để kêu gọi quý mạnh thường quân xin quảng đại tham gia bảo trợ trước. Xin chân thành cảm ơn.

- Khách sạn **Holiday Inn**: **\$6725** – tiền thuê chỗ và nhân viên (*bắt buộc*)
- Nhà hàng **Wong's King**: **\$13,000** – tiền thức ăn và nhân viên (*bắt buộc*).  
Thực đơn 7 món ăn cho 83 bàn (12 người/bàn).
- Ca sĩ **Thanh Hà** và **Nguyễn Khang**: **\$5,800**
- In ấn, kỹ thuật, trang trí, ban nhạc, âm thanh, ánh sáng, v.v.: **\$3,500**
- Áo thun cho thiện nguyện viên: **\$1300**

*Ban Tổ Chức Tiệc Gây Quỹ Tu Sửa Trường Giáo lý - Việt Ngữ*







**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật


**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE  
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
**503-516-7907**  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHTT**  
**AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
 Cell: **503-804-4284** E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
**503 - 206 - 9890**  
**971 - 269 - 6744**  
 Thủy Nguyễn

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812  
**ALPINE MORTGAGE PLANNING**  
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE  
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350  
 CLACKAMAS, OR 97015  
 CELL 503-997-9571  
 OFFICE 503-496-3834  
 FAX 503-496-3835  
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN  
**QUALITY SERVICES**

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
 Cell: **503-804-4284** E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho  
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị  
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua  
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (503) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: **503.775.8815**



# Chương Trình Gây Quỹ Tu Sửa Trường Học

Các Em Cần Sự Giúp Đỡ Của Quý Vị!!!

WE NEED YOUR HELP!!!

Kính thưa quý cụ, quý ông bà, anh chị em và đặc biệt là quý phụ huynh học sinh trường Giáo Lý và Việt Ngữ La Vang, Hàng năm vào mùa học, trường có gần 1,200 em học sinh nhập học. Con số này theo ngày tháng sẽ gia tăng nhưng số phòng học hiện thời lại cố định nên trong tương lai sẽ là vấn đề. Hơn thế nữa, tòa nhà trường học trong năm 2014 sẽ được tròn 100 tuổi. Trong suốt thời gian trường hoạt động chúng ta chỉ mới có đủ phương tiện thay mái nhà vào năm 2007-2008. Bên cạnh đó chỉ là những sửa chữa tạm thời để đáp ứng nhu cầu cấp bách. Thật thương tình khi vào mùa Đông thấy các em học sinh mặc áo thật dày mà vẫn co ro trong lớp học chỉ vì cửa sổ quá cũ, không giữ được hơi sưởi và hệ thống dẫn sưởi thì lại quá xưa dùng hơi nước nóng nên không đủ sức truyền hơi ấm đến từng phòng học. Đầu mùa hè thì các phòng học lại quá nóng bức và nắng chói chang vì những màn cửa chỉ là những tấm vải mỏng đã cũ không nguyên vẹn để đủ sức che nắng nữa. Khi nhìn hình huy hiệu của chương trình Đại Nhạc Hội gây quỹ, các em học sinh cầm tay nhau trên con đường cùng hướng tới trước như cùng hướng về tương lai, phải chăng các em muốn nói lên một ước mơ hằng ôm ấp nhưng lại không biết sao cho thành tựu. Ước mơ đó thật đơn sơ: là một ngôi trường với các lớp học an toàn, khang trang, rộng rãi và đầy đủ dụng cụ học đường cần thiết trong việc giảng dạy. Chúng ta là ông bà, cha mẹ, hay thân nhân của các em, hãy cùng nhau giúp các em đạt được ước mơ nhỏ bé này. Đây là một dự án trùng tu lớn và quan trọng, chỉ có thể hoàn thành được trước hết là nhờ ơn Chúa, sau là trông vào sự công tác của mọi thành phần dân Chúa. Vì thế chúng tôi tha thiết mời gọi sự giúp đỡ của quý vị để ngôi trường nơi mà con cháu chúng ta đã, đang, và sẽ tiếp tục theo học, mãi mãi là mái trường thân yêu nhiều kỷ niệm đẹp và là nơi các em được dạy dỗ cách sống của người Công Giáo Việt Nam. "Một cây làm chẳng nên non, ba cây chụm lại nên hòn núi cao." Thật vậy, thưa quý vị, nếu mỗi người trong chúng ta đều cùng cố gắng góp sức ủng hộ cho chương trình gây quỹ này, chúng tôi tin chắc rằng mong ước của các em học sinh - con cháu của tất cả chúng ta - sẽ thành sự thật. Nguyễn xin Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse luôn chuyển cầu để Thánh Thần Thiên Chúa trợ sức cho chúng ta sớm được như ý nguyện.

scripnow!

THẺ ĐIỆN THOẠI  
*Thúy Nga*  
Phone

Giáo xứ sẽ nhận được  
**40%**  
lợi nhuận từ số tiền mua thẻ điện thoại.



Giới Thiệu

SG / HN 84-8/84-4] 7.9 ¢/min		Tỉnh [84-XX ] 9.9 ¢/phút		Di động [84-9X] 9.9 ¢/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	127	\$10	101	\$10	101
\$25	316	\$25	253	\$25	253
\$35	443	\$35	354	\$35	354
\$50	633	\$50	505	\$50	505
\$100	1266	\$100	1010	\$100	1010

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

Pinless Calling

- Sài Gòn - Hà Nội 7.9 cents/phút
- Các Tỉnh 9.9 cents/phút
- Di Động 9.9 cents/phút

Hong Phat & Thanh Thao Market



Vé vào cửa Đại Nhạc Hội Gây Quỹ có bán tại Văn Phòng Giáo Xứ mỗi Chúa Nhật bắt đầu từ Ngày 21 Tháng 7, 2013 từ 9:00 am - 2:00 pm.

“Xin kính mời quý vị”

CẢM ƠN sự ủng hộ và lòng hy sinh quảng đại của quý vị.